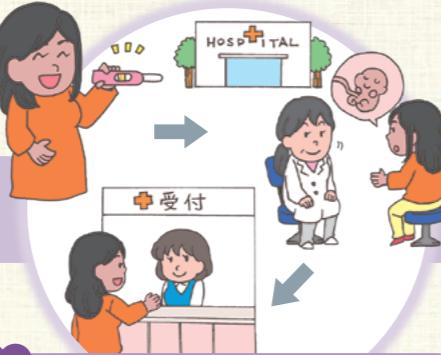


なごや港区子育てチャート①

Biểu đồ chăm sóc trẻ ở quận Minato Nagoya

赤ちゃんが できるから うまれてすぐの 手続きまで
(Từ khi có thai đến khi làm thủ tục ngay sau khi trẻ được sinh ra)

STEP 1 赤ちゃんが できた? Bạn đã có thai?



- 1 赤ちゃんが できたか 確かめる
Xác nhận chắc chắn xem bạn có thai không

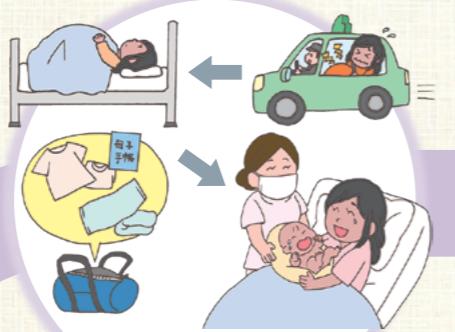


- 2 母子健康手帳を もらう
Nhận Sổ tay sức khỏe mẹ và bé
保健センター
Trung tâm bảo vệ sức khỏe Minato



STEP 2 生まれてすぐの 手続き

Các thủ tục ngay
sau khi sinh con



- 9 入院・出産・退院
Nhập viện/Sinh con/Xuất viện
病院
Bệnh viện



- 8 プレママセミナー
Hội thảo dành cho các bà mẹ tương lai
病院・保健センター
Bệnh viện/Trung tâm bảo vệ sức khỏe

- いち
生まれて14日まで
Cho đến 14 ngày/
sau khi sinh
医療証
出生届
出生報告

- いち
生まれて30日まで
Cho đến 30 ngày/
sau khi sinh
児童手当
Embassy
Immigration Bureau

- 10 区役所の 手続き
Thủ tục của tòa thị chính quận
区役所
Tòa thị chính quận

- 11 大使館・入国管理局の 手続き
Thủ tục của Đại sứ quán, Cục quản lý xuất nhập cảnh
大使館・入国管理局
Đại sứ quán, Cục xuất nhập cảnh

- ① 出生届 ① Giấy khai sinh
※ ⑪ の 手続きに 必要な 紙を もらう
* Nhận các giấy tờ cần thiết để làm thủ tục ở mục ⑪
② 子ども医療証 ② Giấy chứng nhận y tế trẻ em
③ 児童手当
④ 出生報告 ④ Giấy báo sinh

病院を 決めるときに 考えること

Những việc cần xem xét khi quyết định bệnh viện

- 必要な お金 ● 女性の 医者が いるか
● Khoản tiền cần thiết ● Bệnh viện có bác sĩ nữ không?
- 同じ 医者に みてもらえるか ● 自宅からの 距離 など
● Có thể được khám và theo dõi thai kỳ, Khoảng cách từ nhà đến bệnh viện, v.v...
v.v... bởi cùng một bác sĩ không?

せんぱい 先輩 お母さんと
とう お父さんの 声
Chia sẻ của những người bố và người mẹ từng trải



QR
(giọng nói)

もっと 知りたい 人は
見て ください
Nếu bạn muốn biết chi tiết, vui lòng tham khảo

- 3 赤ちゃんを うむ 病院を 決める
Quyết định bệnh viện sẽ sinh con

母子健康手帳の 別冊を 持っていくと
お金が 安くなることが あります。
Có thể được giảm chi phí nếu mang theo quyển sổ
đính kèm Sổ tay sức khoẻ mẹ và bé

- 4 妊婦健康診査(妊婦健診)
Kiểm tra sức khỏe thai phụ (Khám thai)
病院
Bệnh viện



- 5 出産育児一時金
Tiền trợ cấp một lần khi sinh con
病院、健康保険の 窓口
Bệnh viện, quầy tư vấn về bảo hiểm sức khỏe



- 6 妊産婦歯科診査
Khám nha khoa cho thai phụ và sản phụ
歯医者
Nha sĩ



なごや港区 子育てチャート②へ

Đến phần 2 biểu đồ
chăm sóc trẻ ở quận
Minato Nagoya

保健センターへの 問い合わせ Vui lòng liên hệ trung tâm y tế

②、④、⑥～⑧について
Về mục ②, ④, ⑥ ~ ⑧
みなし保健センター (子育て総合相談窓口)

でんわばんこう
(電話番号) Số điện thoại 052-655-8745

Trung tâm bảo vệ sức khỏe Minato

げつとうひ
きんようひ
こぜんじ
ふん
ごこじ
ふん

※祝日・年末年始以外の 月曜日から金曜日 午前8時45分から 午後5時15分まで

* Thứ Hai đến thứ Sáu, trừ ngày lễ, ngày cuối năm và đầu năm, từ 8:45 sáng đến 5:15 chiều

みなし保健センター南陽分室

なむらうぶんしつ

Chi nhánh Nanyo trung tâm bảo vệ sức khỏe Minato

げつとうひ
きんようひ
こぜんじ
ふん
ごこじ
ふん

※祝日・年末年始以外の 月曜日から金曜日 午前8時45分から 午后5時30分まで

* Thứ Hai đến thứ Sáu, trừ ngày lễ, ngày cuối năm và đầu năm, từ 8:45 sáng đến 5:30 chiều

くわしい 問い合わせ先や 相談先是 こちら
Quét mã này để xem các nơi tư vấn và nơi giải đáp thắc mắc chi tiết

でんわばんこう
(電話番号) Số điện thoại 052-302-8161

この紙は、ここから ダウンロードできます。

Bạn có thể tải tài liệu này bằng cách quét mã này.



この冊子は、港区に住む外国人有志・その他各種団体の協力を得て、一般財団法人自治体国際化協会の助成により作成されました。

一般財団法人
自治体国際化協会

STEP 1 あか 赤ちゃんが できた?

Bạn đã có thai?

1 あか 赤ちゃんが できたか 確かめる Xác nhận chắc chắn xem bạn có thai không

- 藥局で、妊娠検査薬[赤ちゃんが できたか 確かめる道具]を 買って、検査して ください。
- 検査で 赤ちゃんが いると なったときは、病院で、赤ちゃんが いるか 確かめて ください。
- 病院で、妊娠届出書を もらって ください。

2 ほし けんこうてちょう 母子健康手帳を もらう Nhận Sổ tay sức khỏe mẹ và bé

- 病院で もらった 妊娠届出書を 保健センターに持つていって ください。
- 母子健康手帳は、お母さんと 子どもの 健康と成長の 記録を つけるものです。
- 母子健康手帳には、別冊が ついています。病院にだと、お母さんや 赤ちゃんの 検査の お金が安くなることが あります。

3 あか 赤ちゃんを うむ 病院を 決める Quyết định bệnh viện sẽ sinh con

- 妊娠を 確かめた 病院で、希望の 出産ができるか聞いてください。他の 病院で 希望の 出産ができることがあります。
- 出産する 病院を 決めたら、病院で 出産の予約をして ください。

4 にんぶけんこうしんさ にんぶけんしん 妊婦健康診査(妊婦健診) Kiểm tra sức khỏe thai phụ (Khám thai)

- お母さんと 赤ちゃんの 健康を、定期的にみてもらって ください。
- 病気や けがで 病院に 行くときよりも、お金が かかります。
- 母子健康手帳の 別冊で 14回分の お金が 安くなります。病院に 母子健康手帳を 出して ください。
- 母子健康手帳と 保険証、お金を 持つていって ください。

5 しゅっさんいくじいちじきん 出産育児一時金 Tiền trợ cấp một lần khi sinh con

- 健康保険に 入っている 人が 子どもを うんだときに 払われる お金です。
- 子どもを うむのに かかった お金の 一部を 健康保険が 病院に 払ってくれます。(約42万円)
- 病院で 手続きを ください。

こどもを うむのにかかる お金の 例
Ví dụ về các khoản tiền phải thanh toán khi sinh con



6 にんさんふしかいんさ 妊産婦歯科診査 Khám nha khoa cho thai phụ và sản phụ

- お母さんの 歯の 病気を 防ぐため、歯医者に 行って ください。
- Vui lòng đi nha sĩ khám để phòng ngừa bệnh về răng cho người mẹ.

7 しゅっさんじゅんびよそしえん 出産準備寄り添い支援 Tiền trợ cấp một lần khi sinh con

- 保健センターから、電話が かかってきます。
- わからないことや 不安なことを 相談して ください。
- Bạn sẽ nhận được cuộc gọi từ trung tâm bảo vệ sức khỏe.
- Vui lòng trao đổi về những điều bạn không hiểu và những điều bạn lo lắng.

8 プレママセミナー Hội thảo dành cho các bà mẹ tương lai

- ミルクの 飲ませ方や お風呂への 入れ方など、子育てについての 教室です。
- Đây là lớp học về việc nuôi dạy trẻ như cách cho trẻ uống sữa hay cách cho trẻ vào bồn tắm, v.v...

9 にゅういん しゅっさん たいいん 入院・出産・退院 Nhập viện,Sinh con,Xuất viện

- 入院する 前に、うまれそうに なったときの 病院までの 行き方を 調べて ください。
(お父さんの 車、陣痛タクシーなど)
- 赤ちゃんが うまれる前に、退院した 後の 生活に必要なものを 準備して ください。
- 入院する 前に、入院に 必要なものを 病院に聞いて、入院するときに 持つていって ください。
- Trước khi nhập viện, vui lòng tìm hiểu cách đi đến bệnh viện khi bạn sắp sinh.
(Xe của người bố, xe dành cho người đi sinh, v.v...)
- Trước khi sinh con, vui lòng chuẩn bị những vật dụng cần thiết cho sinh hoạt sau khi xuất viện.
- Trước khi nhập viện, vui lòng hỏi bệnh viện về những vật dụng cần thiết khi nhập viện và mang theo khi nhập viện.

STEP 2 うまれてすぐの 手続き

10 くやくしょの 手続き Thủ tục của Tòa thị chính quận

① 出生届

- 子どもが うまれたときに 出す 紙です。
- 子どもが、無料で 病院に 行くための 手続きです。
- 児童手当(収入に よって もらう お金が 変わります。)
日本にいる 中学生までの 子どもの 親が お金をもらうための 手続きです。
- 出生報告
赤ちゃん訪問を するために、保健センターに 出す 紙です。
- 母子健康手帳に 紙が あります。区役所に ある ポストや郵便ボストに 入れて ください。

② Giấy khai sinh

- Đây là giấy khai báo khi trẻ được sinh ra.
- Giấy chứng nhận y tế trẻ em
- Thủ tục để trẻ đến bệnh viện miễn phí
- Trợ cấp nhi đồng (Số tiền sẽ thay đổi tùy theo thu nhập.)
Đây là thủ tục để cha mẹ của trẻ có độ tuổi đến bậc học sinh trung học cơ sở ở Nhật Bản nhận trợ cấp.
- Giấy báo sinh
- Đây là giấy báo sê xuất trình cho trung tâm bảo vệ sức khỏe để thăm em bé.
- Có mẫu giấy trong Sổ tay sức khỏe mẹ và bé. Vui lòng cho vào thùng thư tại tòa thị chính quận hoặc thùng thư bưu điện.

11 たいしけん にゅうこくかんりきょく 大使館・入国管理局(出入国在留管理局)の 手続き

- 入国管理局で 赤ちゃんの 在留可の 手続きをして ください。
- 大使館(領事館)で 赤ちゃんの 国籍の 手続きをして ください。
- 手続きを 必要なものは、入国管理局や 大使館(領事館)に聞いて ください。

Thủ tục tại đại sứ quán, cục quản lý nhập cảnh (cục quản lý lưu trú xuất nhập cảnh)

- Vui lòng làm thủ tục xin giấy phép cư trú cho em bé tại Cục quản lý xuất nhập cảnh.
- Vui lòng làm thủ tục đăng ký quốc tịch cho em bé tại Đại sứ quán (Lãnh sự quán).
- Vui lòng liên hệ Cục quản lý xuất nhập cảnh hoặc Đại sứ quán (Lãnh sự quán) về giấy tờ cần thiết để làm thủ tục.

この紙の 説明には 例外も あります。
Có thể có ngoại lệ với sự hướng dẫn trên giấy này

外国人のための子育てのページ
<https://www.city.nagoya.jp/minato/page/0000136001.html>

